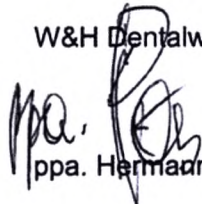




Approved by

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH


ppa. Hermann Pföß

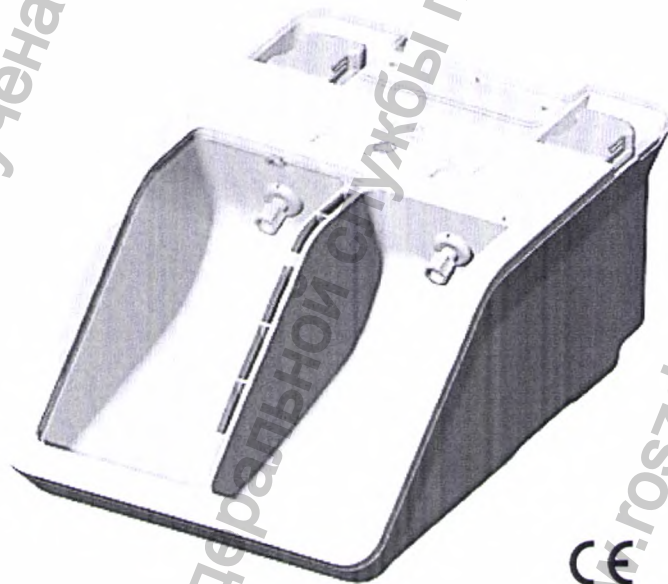


21.04.2020

Инструкция по эксплуатации

Установка предстерилизационной очистки и смазки стоматологических
наконечников Assistina TWIN (MB-302), производства W&H Dentalwerk
Bürmoos GmbH (Ви унд Ха Дентал Верк Бюрмоос ГмбХ), Австрия

Инструкция по эксплуатации



assistina^{TWIN}

MB-302

Содержание

Символы	4-6
1. Введение	7-8
2. Электромагнитная совместимость (ЭМС)	9
3. Распаковка	10
4. Комплект поставки	11
5. Указания по технике безопасности	12-13
6. Описание	14-17
> Передняя сторона (14)	
> Светодиодная индикация(15)	
> Адаптер HPI (16)	
> Задняя сторона (17)	
7. Ввод в эксплуатацию	18-25
> Установка/извлечение картриджа (18)	
> Установка/извлечение фильтра (19)	
> Соединение/снятие шланга для подачи воздуха (20)	
> Присоединение блока питания (20)	
> Включение/выключение прибора Assistina TWIN (21)	
> Первая заправка (22)	
> Режим ожидания (24)	
> Пробное включение (25)	

Содержание

8.	Очистка и обслуживание	26–34
	> Общая информация (26)	
	> Соединение/снятие адаптера (27)	
	> Установка/снятие инструментов с соединением ISO и Roto Quick (28)	
	> Установка/снятие инструментов с соединением RM Fix (29)	
	> Обслуживание (30)	
	> Смазка системы зажима (32)	
9.	Очистка и дезинфекция	35–37
	> Прибор и сдвижное окно (35)	
	> Ввод в эксплуатацию после очистки и дезинфекции (36)	
10.	Техническое обслуживание	38–39
	> Замена уплотнительных колец круглого сечения (37)	
	> Замена воздушного фильтра (38)	
11.	Сообщения об ошибках	40–44
12.	Компоненты W&H, входящие в состав МИ	45–47
13.	Сервисное обслуживание	48
14.	Технические данные	49–50
15.	Утилизация	51
	Информация о гарантии	52
	Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию	53

Символы в инструкции по эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
(риск травмы)



ВНИМАНИЕ!
(риск причинения
материального ущерба)



Общие пояснения,
не несущие информации
об угрозе для людей или предметов



Обратитесь в службу поддержки

Символы на приборе



Соблюдайте инструкцию по эксплуатации



Запрещается утилизация вместе с бытовыми отходами



Номер по каталогу



Дата изготовления



DataMatrix Code для получения информации об изделии, в том числе UDI (Unique Device Identification)



Серийный номер



Маркировка CE



Электрическое напряжение прибора



Медицинское изделие



Производитель



Постоянный ток (DC)

Символы W&H на упаковке/картриджах



Верх



Хрупкое оборудование



Защищать от влаги



Маркировочный знак
«Зеленая точка» — Dualis
System Deutschland GmbH



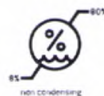
Фирменный знак RESY OfW
GmbH для обозначения
транспортировочной
и внешней упаковки из
бумаги и картона, пригодной
для переработки



Допустимый
диапазон температур
при хранении



Допустимый
диапазон температур
при транспортировке



Влажность воздуха,
ограничение



Маркировка CE



Защищать от
воздействия высокой
температуры



Годен до

R_x_{only}

Осторожно: согласно
федеральному
законодательству США
продажа данного прибора
может осуществляться
только по указанию
практикующего врача,
зубного врача или другого
медицинского специалиста
с допуском к работе
в конкретном штате,
в котором он хочет
использовать данное
устройство или
способствовать его
популяризации

1. Введение



Для безопасности врача и пациента

В настоящей инструкции по эксплуатации содержатся указания по обращению с приобретенным вами изделием. Однако пользователя необходимо предупредить о возможных опасных ситуациях. Обеспечение безопасности врача, медперсонала и пациентов является ключевой задачей нашей фирмы.



Поэтому обязательно соблюдайте указания по технике безопасности на стр. 12–13.

Назначение

Установка предназначена для очистки спреевых каналов и смазки подвижных деталей стоматологических инструментов, турбинных наконечников, воздушных моторов и воздушных скайлеров.

Использование медицинского изделия не по назначению может привести к его повреждению и, как следствие, стать причиной опасности для пользователя и третьих лиц.



Предварительная обработка инструментов с помощью данного медицинского изделия не включает дезинфекцию и стерилизацию. После очистки спреевых каналов и смазки инструментов с помощью данного медицинского изделия требуется заключительная дезинфекция и стерилизация.

Квалификация пользователя

Медицинское изделие было разработано и спроектировано в первую очередь для стоматологов, гигиенистов и ассистентов стоматологов.

Введение



Соответствие директивам ЕС

Медицинское изделие соответствует директиве 93/42/ЕЭС.

Ответственность производителя



Производитель несет ответственность за безопасность, надежность и производительность медицинского изделия только при условии соблюдения следующих указаний.

- > Медицинское изделие разрешается использовать в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.
- > Медицинское изделие не содержит деталей, подлежащих ремонту силами пользователя (исключение составляет замена уплотнительных колец круглого сечения, картриджей, фильтра и воздушного фильтра). Модернизацию или ремонт разрешается производить только у авторизованного фирмой W&H партнера по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).
- > Электрическое оборудование в помещении должно отвечать требованиям стандарта IEC 60364-7-710 («Установка электрических устройств в помещениях медицинского назначения») или действующим в данной стране нормам.
- > В случае несанкционированного вскрытия прибора претензии по гарантии не принимаются.

Ненадлежащее применение

Фирма не несет гарантийных обязательств и ответственности по иным претензиям в случае ненадлежащего применения, неразрешенных монтажа, модификаций, ремонта медицинского изделия или в случае нарушения наших инструкций!



Обо всех серьезных происшествиях, связанных с медицинским изделием, необходимо сообщать производителю и компетентным органам!

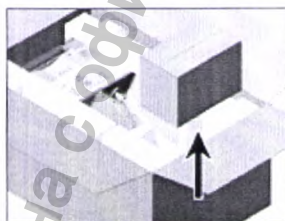
2. Электромагнитная совместимость (ЭМС)



Медицинские электроприборы требуют особых мер предосторожности в отношении ЭМС. Их следует установить и ввести в эксплуатацию в соответствии с указаниями по ЭМС.

Фирма W&H гарантирует соответствие медицинского изделия директивам по электромагнитной совместимости только в случае использования оригинальных принадлежностей и запасных частей W&H. Использование принадлежностей/запасных частей, не разрешенных фирмой W&H к применению, может привести к увеличению излучаемых электромагнитных помех или снижению устойчивости к воздействию электромагнитных помех.

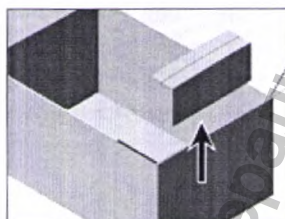
3. Распаковка



- ❶ Достаньте картонную коробку с набором TWIN Care SET.



- ❷ Извлеките прибор.



- ❸ Извлеките коробку с:
- > адаптером HPI;
 - > шлангом для подачи воздуха;
 - > блоком питания.

Упаковка W&H безвредна для окружающей среды и может быть утилизирована через специальные организации по переработке отходов.

Рекомендуется сохранять оригинальную упаковку.

4. Комплект поставки

Медицинское изделие поставляется в комплектации, указанной в Приложении 1.

5. Указания по технике безопасности



Обязательно соблюдайте следующие указания

- > Перед вводом в эксплуатацию медицинское изделие должно находиться в помещении с комнатной температурой в течение 24 часов.
- > Устанавливайте прибор только в хорошо проветриваемых помещениях!
- > Обеспечивайте надлежащие условия применения.
- > Перед каждым использованием проверяйте медицинское изделие на предмет повреждений, негерметичности и недостаточного закрепления деталей (например, адаптера, крышки отсека для фильтра).
- > Перед каждым вводом в эксплуатацию закрывайте сдвижное окно!
- > Во время обслуживания прибор должен быть закрыт!

Блок питания

- > Используйте только блок питания, входящий в комплект поставки.
- > Обратите внимание, что должна существовать возможность в любое время отключить от сети медицинское изделие.
- > В опасных ситуациях отключайте медицинское изделие от электросети! Извлеките блок питания из розетки!



Установите медицинское изделие на ровную горизонтальную поверхность.

Указания по технике безопасности

Прибор

Медицинское изделие относится к категории «обычных устройств» (закрытых устройств, не защищенных от проникновения влаги).

Технологические жидкости



- > При вдыхании: выйдите на свежий воздух, в случае недомогания обратитесь к врачу.
- > При попадании на кожу: смойте обильным количеством воды с мылом.
- > При попадании в глаза: промойте глаза проточной водой в течение нескольких минут при открытой глазной щели.
В случае длительного недомогания обратитесь к врачу.
- > При проглатывании: в случае длительного недомогания обратитесь к врачу.
- > Используйте только технологические жидкости, разрешенные к применению производителем прибора.

Разрешенные к применению технологические жидкости

- > W&H Activefluid, MC-302
- > W&H Service Oil F1, MD-302

Картриджи

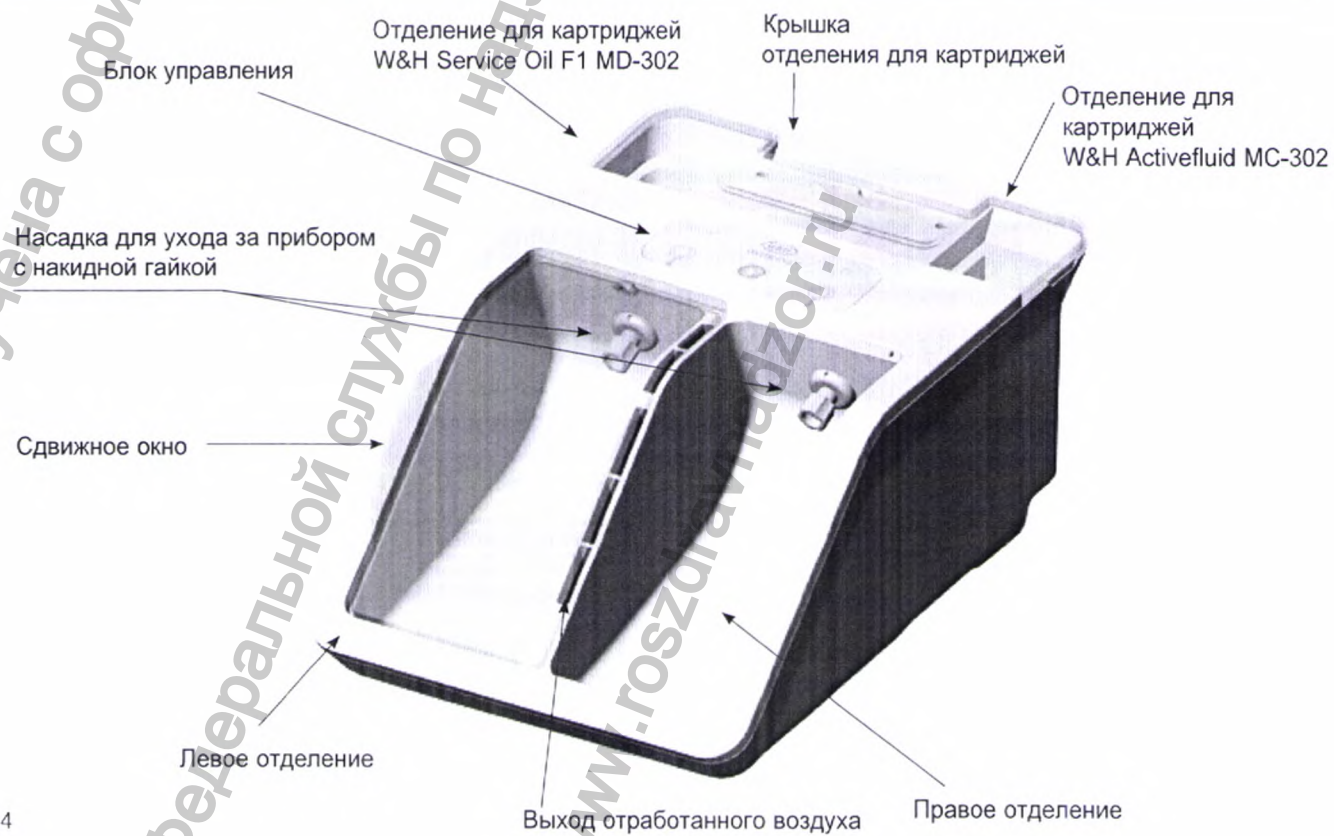


- > Незамедлительно меняйте неисправные или негерметичные картриджи!
- > Защищайте картриджи от воздействия прямых солнечных лучей!

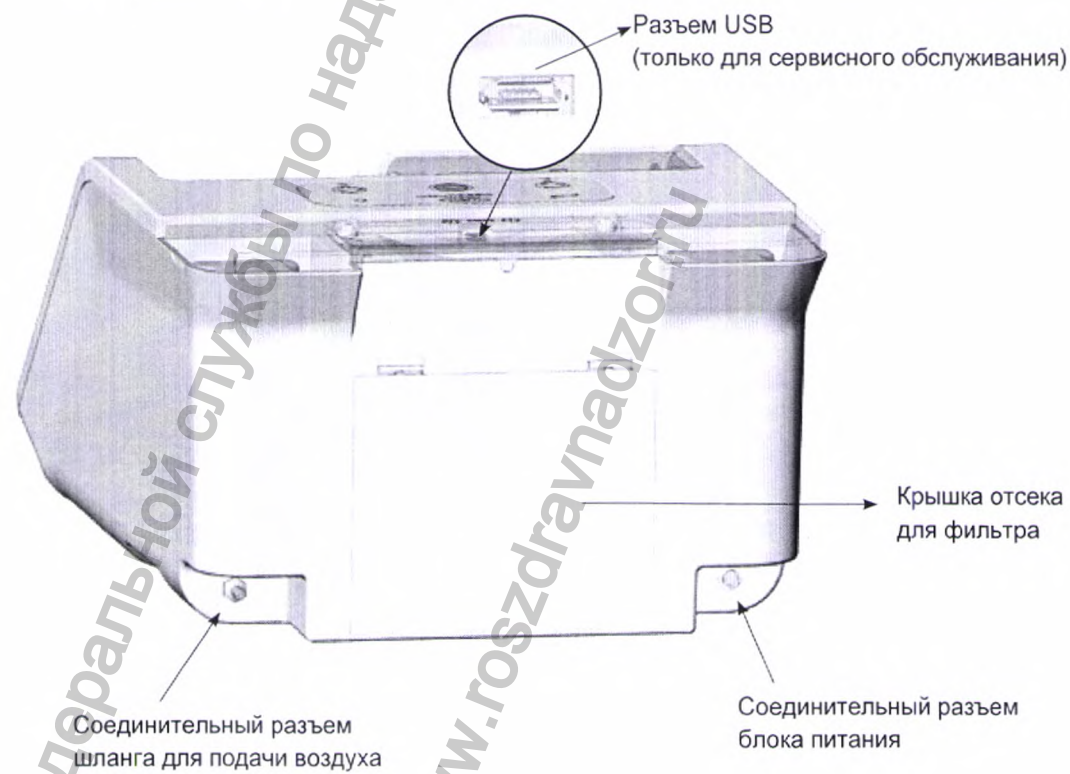


Стержень картриджа внутри прибора острый.
Принимайте во внимание опасность травмирования при контакте с выступающим острым стержнем!

6. Описание передней стороны



Описание задней стороны



7. Ввод в эксплуатацию. Установка/извлечение картриджа



При установке картриджи должны иметь комнатную температуру.

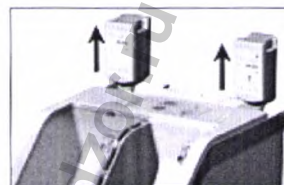


Стержень картриджа острый.

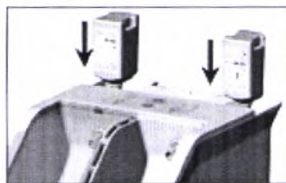
Принимайте во внимание опасность травмирования при контакте с выступающим острым стержем!



1 Снимите крышку отделения для картриджей.



3 Извлечение картриджа
> Извлеките картридж.



2 Установка картриджа
> Вставьте картридж до упора.



4 Вставьте крышку отделения для картриджей.

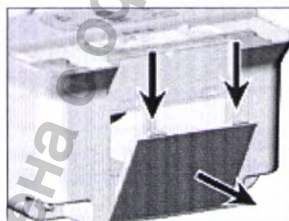


При каждой замене картриджа:

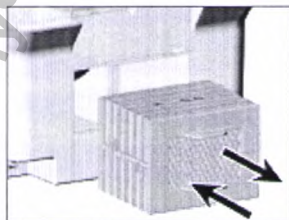
- > очистите и продезинфицируйте отделение для картриджей;
- > выполните заправку.

Соблюдайте инструкции изготовителя по использованию дезинфицирующего средства.

Ввод в эксплуатацию. Установка/извлечение фильтра



❶ Откройте крышку отсека для фильтра.



❷ Установка/извлечение фильтра
> Вставьте фильтр до упора.
> Извлеките фильтр.

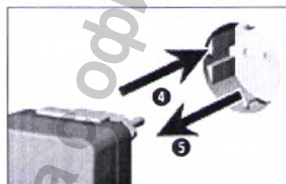


❸ Закройте крышку отсека для фильтра.



При каждой замене фильтра очищайте и дезинфицируйте отсек для фильтра.
Соблюдайте инструкции изготовителя по использованию дезинфицирующего средства.

Ввод в эксплуатацию. Общие сведения

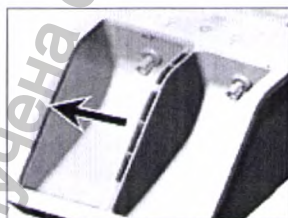


- ❶ Вставьте блок питания в розетку.
- ❷ Извлеките блок питания из розетки.

Ввод в эксплуатацию. Первая заправка



- > Выполняйте первую заправку без наконечников.
- > Начать можно с любого отделения.



- ❶ Закройте отделение сдвижным окном.



- ❷ Нажмите кнопку запуска и удерживайте ее нажатой примерно 5 секунд.



Первая заправка 1-го отделения длится около 1 минуты.

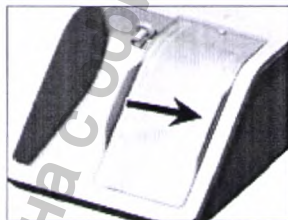
- > Светодиод отделения мигает зеленым светом.
- > Светодиоды LED W&H Service Oil и W&H Activefluid горят зеленым светом.



Первая заправка 1-го отделения завершена должным образом.

- > Светодиод 1-го отделения горит зеленым светом.
- > Светодиод 2-го отделения горит оранжевым светом.
- > Светодиоды LED W&H Service Oil и W&H Activefluid горят зеленым светом.

Ввод в эксплуатацию. Первая заправка



3 Закройте второе отделение сдвижным окном.



Первая заправка автоматически продолжится.



Первая заправка 2-го отделения длится около 1 минуты.



- > Светодиод отделения мигает зеленым светом.
- > Светодиоды LED W&H Service Oil и W&H Activefluid горят зеленым светом.



Первая заправка завершена должным образом.



Светодиоды обоих отделений горят зеленым светом.



После первой заправки очистите оба отделения влажной салфеткой.

Ввод в эксплуатацию. Режим ожидания

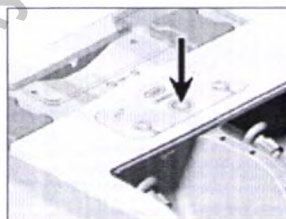


После

- > включения блока питания в розетку,
 - > 15-минутного перерыва в работе
- прибор находится в режиме ожидания.



Ни один светодиод не горит.



Активация прибора Assistina TWIN

- > Нажмите кнопку запуска.



Все светодиоды в течение 1 секунды горят белым светом.
Раздается звуковой сигнал.

Готовность к эксплуатации



Кнопка запуска горит зеленым светом.

Ввод в эксплуатацию. Пробное включение

- > Установите продезинфицированный наконечник на насадку для ухода за прибором (см. стр. 27–29).
- > Включите прибор Assistina TWIN (см. стр. 30).



При извлечении инструмент будет слегка влажным.

После этого выполняются дезинфекция и стерилизация вручную.

- > При обнаружении функциональных неисправностей прибора (например, вибрации, необычных шумов, нагрева, прекращения подачи питания или негерметичности) **немедленно выключите медицинское изделие** и обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).

8. Очистка и обслуживание. Общая информация



> Соблюдайте местные и национальные законы, директивы, нормы и стандарты по очистке, дезинфекции и стерилизации.



> Надевайте защитную одежду, используйте средства индивидуальной защиты: защитные очки, защитную маску и перчатки..

> Производите очистку и дезинфекцию наконечников **сразу после каждой обработки**, чтобы удалить попавшую внутрь жидкость (например, остатки крови, слюны и т. д.) и предотвратить заклинивание внутренних частей.

> После подготовки наконечников с помощью медицинского изделия простерилизуйте их.

> Соблюдайте указания по очистке и обслуживанию, содержащиеся в инструкции по эксплуатации наконечников.

> После подготовки с помощью медицинского изделия наконечники готовы к дезинфекции и стерилизации.

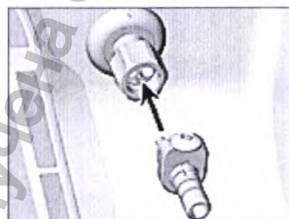
> Следите за тем, чтобы перед проведением дезинфекции и стерилизации наконечники были абсолютно сухими.

Очистка и обслуживание. Соединение/снятие адаптера



Следует сразу же заменять поврежденные или негерметичные уплотнительные кольца круглого сечения (см. стр. 37).

Соединение



- 1 Наденьте адаптер до упора на насадку для ухода за прибором.

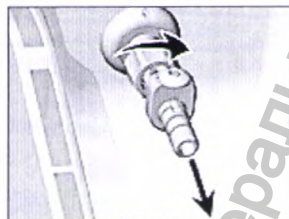


Соблюдайте правильное положение!



- 2 Вращая влево, плотно затяните накидную гайку вручную (до герметичного состояния).

Снятие



- 1 Вручную отвинтите накидную гайку, вращая ее вправо. Осторожно снимите адаптер с насадки для ухода за прибором.

Очистка и обслуживание. Установка/снятие инструментов

Инструменты с соединением ISO или Roto Quick



❶ Осторожно соедините инструмент с адаптером выходным отверстием вниз.



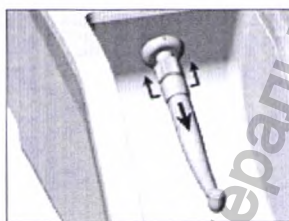
Установите вращающееся кольцо воздушного мотора в режим вращения вправо или влево.

В позиции «0» обслуживание не выполняется.



❷ Осторожно снимите инструмент.

> Нажмите кнопку разблокировки на адаптере HPI.

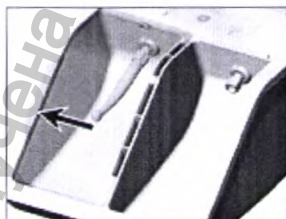


> Или потяните подвижную гильзу адаптера Roto Quick вверх.

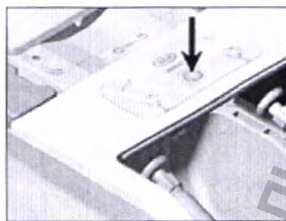
Очистка и обслуживание. Обслуживание



- > Количество W&H Activefluid, MC-302 и W&H Service Oil F1, MD-302 точно рассчитано для процесса обслуживания.
- > Обслуживание в обоих отделениях выполняется автоматически и идентично.



❶ Закройте сдвижное окно.



❷ Нажмите кнопку запуска.

Очистка и обслуживание. Обслуживание



Выполняется процесс обслуживания.



- > Светодиод мигает зеленым светом.
- > Обслуживание автоматически завершается примерно через 10 секунд.

Обслуживание завершено должным образом.



- > Светодиод отделения горит зеленым светом.
- > Раздается звуковой сигнал.

Очистка и обслуживание. Смазка системы зажима



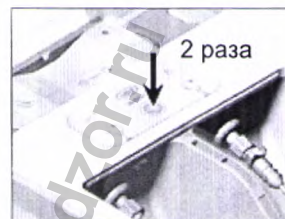
- > Снимите вращающийся инструмент.
- > Используйте адаптер HPI REF 07477400 и REF 02693000.
- > Смазка системы зажима возможна в любом из двух отделений.



❶ Закройте сдвижное окно.



❷ Подсоедините адаптер выходным отверстием вниз.

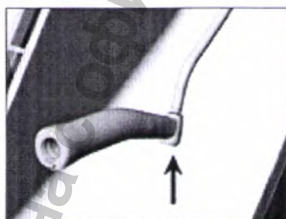


❸ Дважды нажмите кнопку запуска.

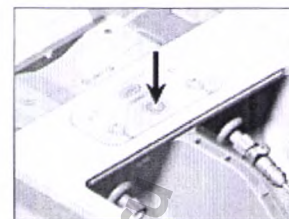


Кнопка запуска горит сиреневым светом.

Очистка и обслуживание. Смазка системы зажима



❶ Разместите инструмент на выходном отверстии.



❷ Нажмите кнопку запуска.



Выполняется смазка.

- Светодиод мигает сиреневым светом.
- Смазка автоматически завершается примерно через 5 секунд.



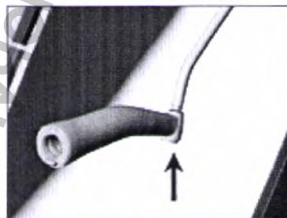
Надевайте защитную одежду (защита органов дыхания).
Выделяется аэрозольный туман.

Очистка и обслуживание. Смазка системы зажима

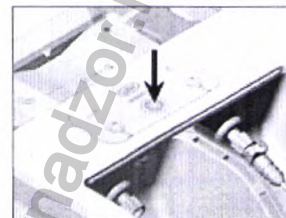
Смазка завершена должным образом.

- > Светодиод отделения и кнопка запуска горят сиреневым светом.
- > Раздается звуковой сигнал.

Продолжение смазки



- 6 Разместите инструмент на выходном отверстии.

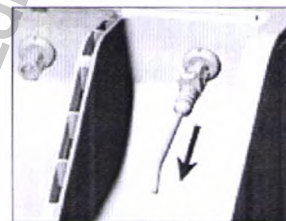


- 7 Нажмите кнопку запуска.

Завершение смазки



- 8 Откройте и закройте сдвижное окно.
Светодиод кнопки запуска горит зеленым светом.



- 9 Снимите адаптер.

9. Очистка и дезинфекция прибора Assistina TWIN



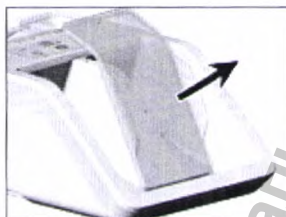
W&H рекомендует ежедневно выполнять очистку и дезинфекцию медицинского изделия, а при необходимости делать это несколько раз в день.

Прибор Подготовка



❶ Выключение

Отключите прибор от электрической сети.



❷ Снимите сдвижное окно.

Очистка и дезинфекция прибора Assistina TWIN



Соблюдайте действующие в вашей стране и вашем регионе законы, директивы, нормы и стандарты по утилизации технологических жидкостей, а также по очистке и дезинфекции.

Прибор

Ручная очистка и дезинфекция внутренней и наружной поверхности



Очистите отделения сухой тряпкой.

Продезинфицируйте наружную поверхность и отделения путем нанесения дезинфицирующих средств*.

*зарегистрированных на территории РФ

- > Рекомендуется дезинфекция путем нанесения дезинфицирующих средств.
- > Используйте только дезинфицирующие средства, которые не обладают связывающим белок действием.
- > Используйте только дезинфицирующие средства, сертифицированные официальными органами и не содержащие хлора.
- > Соблюдайте инструкции производителя по использованию дезинфицирующего средства.

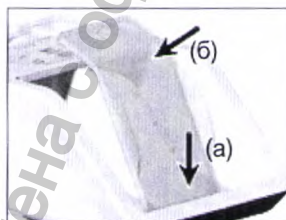
Сдвижное окно

Ручная очистка и дезинфекция внутренней и наружной поверхности

- > Промойте сдвижное окно деминерализованной водой (< 38 °C) и проведите дезинфекцию путем нанесения дезинфицирующих средств.

Очистка и дезинфекция прибора Assistina TWIN

Ввод в эксплуатацию после чистки и дезинфекции



❶ Вставьте сдвижное окно.



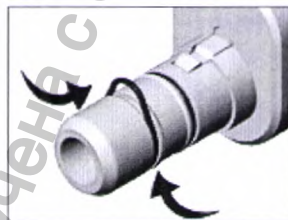
❷ Включение

Подключите прибор к электрической сети.

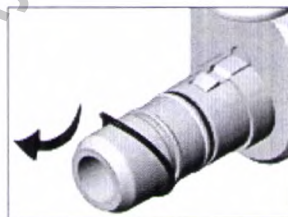
10. Техническое обслуживание. Замена уплотнительных колец круглого сечения



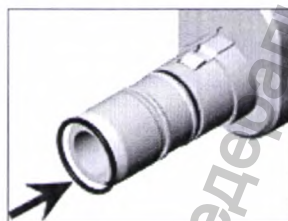
При обнаружении повреждений или негерметичности уплотнительных колец круглого сечения сразу же заменяйте их. Запрещается использовать острые инструменты!



❶ Сильно сожмите уплотнительное кольцо круглого сечения большим и указательным пальцем, чтобы образовалась петля.



❷ Снимите уплотнительное кольцо круглого сечения.



❸ Наденьте новое уплотнительное кольцо круглого сечения.

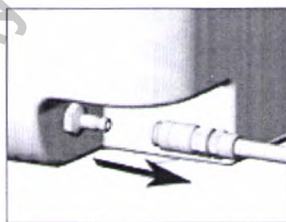
Техническое обслуживание. Замена воздушного фильтра



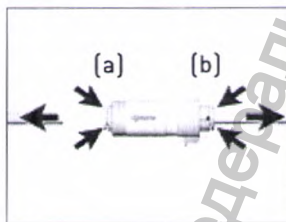
Перед заменой воздушного фильтра отключите центральную подачу воздуха.



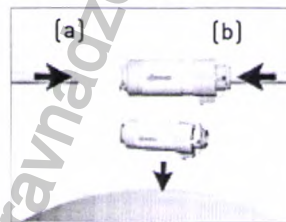
- > Замена воздушного фильтра осуществляется по мере загрязнения, но не реже одного раза в год.
- > Используйте только чистый и отфильтрованный сжатый воздух!



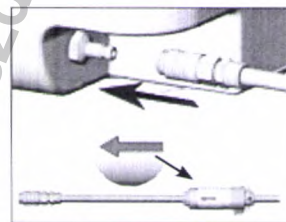
1 Снимите шланг для подачи воздуха.



2 Продвиньте кольцо (а, б) до воздушного фильтра и снимите шланг для подачи воздуха.



3 Замените воздушный фильтр и присоедините шланг для подачи воздуха (а, б).



4 Присоедините шланг для подачи воздуха.
Учитывайте направление потока на воздушном фильтре.

Сообщения об ошибках

Светодиодная индикация	Описание	Способ устранения
 Светодиод кнопки запуска горит голубым светом.	Недостаточно воздуха.	> Восстановите подачу воздуха.
 Светодиод правого или левого отделения горит красным светом. Светодиод кнопки запуска горит зеленым светом.	Обслуживание не завершено должным образом.	> Нажмите кнопку запуска. > Повторите обслуживание.
 Светодиод правого или левого отделения горит красным светом/ светодиод кнопки запуска горит голубым светом.	Обслуживание не завершено должным образом — недостаточно воздуха.	> Восстановите подачу воздуха. > Нажмите кнопку запуска. > Повторите обслуживание.

Сообщения об ошибках

Светодиодная индикация	Описание	Способ устранения
 Светодиод правого <u>или</u> левого отделения, светодиоды W&H Service Oil и W&H Activfluid горят красным светом/ светодиод кнопки запуска горит зеленым светом.	Первая заправка не завершена должным образом.	> Проверьте картриджи: > правильная установка; > пустой картридж (замените). > Нажмите кнопку запуска. > Повторите первую заправку.
 Светодиоды правого <u>или</u> левого отделения, W&H Service Oil и W&H Activfluid горят красным светом/ светодиод кнопки запуска горит голубым светом.	Первая заправка не завершена должным образом. Недостаточно воздуха.	> Восстановите подачу воздуха. > Нажмите кнопку запуска. > Повторите первую заправку.

Сообщения об ошибках

Светодиодная индикация	Описание	Способ устранения
 Светодиоды W&H Service Oil и W&H Activfluid горят оранжевым светом.	Недостаточно жидкости в картридже.	> Замените картриджи в ближайшее время.
 Светодиоды W&H Service Oil и W&H Activfluid горят красным светом.	Картриджи пусты.	> Замените картриджи. > Выполните первую заправку.

Сообщения об ошибках

Светодиодная индикация	Описание	Способ устранения
 Светодиод правого или левого отделения горит красным светом. Светодиод кнопки запуска горит сиреневым светом.	Смазка системы зажима не завершена должным образом.	> Нажмите кнопку запуска. > Повторите смазку.
 Светодиод правого или левого отделения горит красным светом. Светодиод кнопки запуска горит голубым светом.	Смазка системы зажима не завершена должным образом. Недостаточно воздуха.	> Восстановите подачу воздуха. > Нажмите кнопку запуска. > Повторите смазку.



Если указанные неисправности невозможно устранить с помощью описанных мер, то требуется проверка авторизованным фирмой W&H партнером по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).

- > Отсоедините прибор от шланга для подачи воздуха и блока питания.
- > Извлеките инструменты и картриджи из прибора.

12. Компоненты W&H, входящие в состав медицинского изделия



Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части фирмы W&H или принадлежности, разрешенные к применению фирмой W&H!



02690400

Адаптер для всех изделий
фирмы W&H,
оснащенных системой Roto Quick



02083500

Адаптер Borden с 2/3 отверстиями
для турбинных наконечников
с фиксированным соединением



02679000

Адаптер для съемных головок
углового наконечника



02691000

Адаптер для инструментов
Sirona T1 CLASSIC



02692000

Адаптер для турбинных наконечников
Sirona серии T1, T2, T3



04713200

Адаптер для соединения
KaVo Multiflex® *

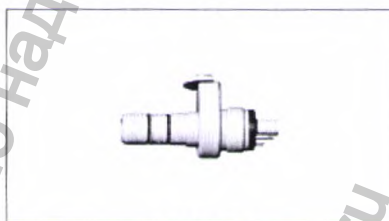
(* Multiflex® является
зарегистрированным товарным знаком
фирмы KaVo GmbH, Германия)

Компоненты W&H, входящие в состав медицинского изделия



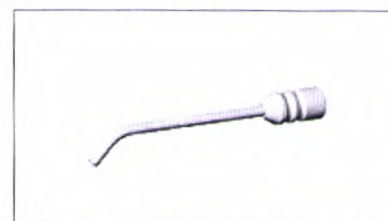
05204600

Адаптер для съемного углового
наконечника Entran



07477400

Адаптер НРІ для
Assistina TWIN MB-302



02693000

Адаптер для смазки
системы зажима



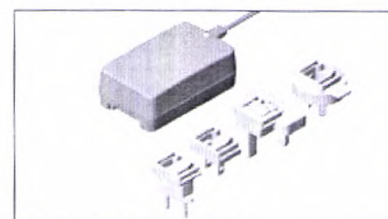
02675200

Воздушный фильтр



02697000

Шланг для подачи воздуха, 2 м



07477500

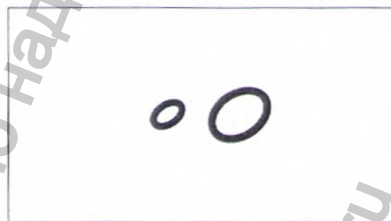
Блок питания MB-302

Компоненты W&H, входящие в состав медицинского изделия



07484000

Набор TWIN Care SET
MB-302



02695700

Уплотнительное кольцо круглого
сечения, адаптер HPI

02060100

Уплотнительное кольцо, адаптер
Roto Quick (большой)

02060200

Уплотнительное кольцо, адаптер
Roto Quick (малый)

13. Сервисное обслуживание

Ремонт

При обнаружении дефектов отправьте собранный прибор в нашу фирму.

Возврат

- > При возникновении вопросов обращайтесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).
- > При возврате используйте оригинальную упаковку!

14. Технические данные

Assistina TWIN	MB-302
Сетевое напряжение	100–240 В перем. тока
Допустимое колебание напряжения	± 10 %
Номинальный ток	0,4–0,2 А
Частота	50–60 Гц
Макс. потребляемая мощность	18 В•А
Расход воздуха	Ок. 40 Нл/мин
Рабочее давление	5–10 бар (регулировка с помощью встроенного автоматического регулятора)
Уровень шума	60 дБ
Размер (Ш x Г x В)	297 x 435 x 190 мм
Вес	3,8 кг
Количество сервисного масла	200 мл W&H Activefluid, MC-302 200 мл W&H Service Oil F1, MD-302

Технические данные

Условия окружающей среды	
Температура при транспортировке	От 0 до +50 °C
Температура при хранении	От +5 до +40 °C
Влажность воздуха при хранении и транспортировке	От 8 до 80 % (относительная), без конденсации
Температура при эксплуатации	От +10 до макс. +40 °C
Влажность воздуха при эксплуатации	От 15 до 80 % (относительная), без конденсации
Степень загрязнения (pollution level)	2
Степень перенапряжения (overvoltage category)	II
Высота использования	До 3000 м над уровнем моря

15. Утилизация



При утилизации убедитесь в том, что детали не заражены.



Соблюдайте местные и национальные законы, директивы, нормы и стандарты по утилизации.

- > Отслужившие свой срок электрические приборы.
- > Принадлежности и запасные части.
- > Упаковка.

Информация гарантии

Данное медицинское изделие было изготовлено высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и комплексный контроль качества гарантируют безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по эксплуатации.

Фирма W&H несет ответственность как производитель за дефекты материала или некачественное изготовление в течение гарантийного срока длительностью 12 месяцев с даты покупки.

Мы не несем ответственности за поломки по причине неправильного обращения или ремонта, выполненного не силами уполномоченных компаний W&H третьими лицами.

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять при наличии чека поставщику или авторизованному партнеру W&H по сервисному обслуживанию. В случае оказания гарантийных услуг гарантия и срок действия гарантийных обязательств не продлеваются.

Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию

Посетите сайт фирмы W&H в Интернете: <http://wh.com>.

Выберите пункт меню «Сервисное обслуживание», чтобы найти ближайших к вам авторизованных партнеров W&H по сервисному обслуживанию.

При отсутствии доступа к Интернету обращайтесь по следующим адресам.

Уполномоченный представитель производителя:

Общество с ограниченной ответственностью «ВестМед» (ООО «ВестМед»),

Юридический адрес: Россия, 121087, МОСКВА ГОРОД, ПРОЕЗД ПРОМЫШЛЕННЫЙ, ДОМ 5, СТРОЕНИЕ 1, ЭТ 2 ПОМ 1 КОМ 11,12

Тел.: +7 (499) 993-01-43.

E-mail: westmed@westmed.msk.ru

Информация получена с официального сайта

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

www.roszdravnadzor.ru

Информация получена с официального сайта

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

www.roszdravnadzor.ru

Информация получена с официального сайта

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

www.roszdravnadzor.ru

Приложение 1. Комплектация медицинского изделия.

I. Установка предстерилизационной очистки и смазки стоматологических наконечников Assistina TWIN MB-302, в составе:

1. Установка Assistina TWIN (MB-302) – 1 шт.
2. Блок питания MB-302, 24 В, 750 мА – 1 шт.
3. Комплект подачи воздуха, в составе:
 - 3.1. Шланг воздушный, 6x4x1 мм, длина 2,0 м – 1 шт.
 - 3.2. Коннектор быстросъемный – 1 шт. (при необходимости)
 - 3.3. Коннектор резьбовой 1/4" – 1 шт. (при необходимости)
 - 3.4. Фильтр воздушный – 1 шт.
4. Набор TWIN Care SET MB-302, в составе:
 - 4.1. Картридж W&H Activefluid, MC-302, 200 мл - 1 шт.
 - 4.2. Картридж W&H Service Oil F1, MD-302, 200 мл - 1 шт.
 - 4.3. HEPA фильтр тонкой очистки на выходе - 1 шт.
5. Адаптер HPI или Адаптер Quick ISO или Адаптер Quick RM – не более 2 шт.
6. Адаптер для всех изделий фирмы W&H, оснащенных системой Roto Quick – не более 2 шт. (при необходимости).
7. Адаптер Borden с 2/3 отверстиями для турбинных наконечников с фиксированным соединением – не более 2 шт. (при необходимости).
8. Адаптер для съемных головок углового наконечника – не более 2 шт. (при необходимости).
9. Адаптер для инструментов Sirona T1 CLASSIC – не более 2 шт. (при необходимости).
10. Адаптер для турбинных наконечников Sirona серии T1, T2, T3 – не более 2 шт. (при необходимости).
11. Адаптер для соединения KaVo Multiflex – не более 2 шт. (при необходимости).
12. Адаптер для съемного углового наконечника Entrap – не более 2 шт. (при необходимости).
13. Адаптер для смазки системы зажима – не более 2 шт. (при необходимости).
14. Кольцо уплотнительное для адаптера HPI, Ø 8 мм x 1,0 мм — не более 6 шт. (при необходимости)
15. Кольцо уплотнительное для адаптера Quick ISO или Адаптер Quick RM (малое) — не более 6 шт. (при необходимости)

16. Кольцо уплотнительное для адаптера Quick ISO или Адаптер Quick RM (большое) — не более 6 шт. (при необходимости)
17. Кольцо уплотнительное круглого сечения, адаптер Quick ISO (Ø 8 мм x 0,7 мм) — не более 6 шт. (при необходимости)
18. Кольцо уплотнительное для адаптера Roto Quick (малое Ø 1,5 мм x 0,78мм)- не более 6 шт. (при необходимости).
19. Кольцо уплотнительное для адаптера Roto Quick (большое Ø 6 мм x 0,73мм)- не более 6 шт. (при необходимости).
20. Картридж для фильтра воздушного – не более 10 шт. (при необходимости)
21. Инструкция по эксплуатации

Приложение 2.

Требования к источнику сжатого воздуха для подключения к установке (установка снабжена функцией защиты от избыточного давления на входе >10 бар)	От 5 до 10 бар (регулировка с помощью встроенного автоматического регулятора)
Максимальное давление в камере	менее 0,02 бар

Давление от источника сжатого воздуха используется для переключения клапанов и насосов, но не оказывает прямого влияния на давление в камере. Камера проницаема на поступление воздуха и выпускает его в процессе работы с помощью вентилятора через HEPA фильтр тонкой очистки на выходе.

Приложение 3

Сведения о необходимости отключения подачи воздух

Если условия эксплуатации соблюдаются, то нет необходимости выключать/отключать подачу воздуха после каждого цикла. Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации внешнего источника сжатого воздуха является обязанностью ответственного лица клиники, дополнительных рекомендаций в этом отношении нет.

Приложение 4 Дополнительные сведения о техническом обслуживании

Ежегодное техническое обслуживание

Один раз в год должна выполняться полная проверка устройства с привлечением технического специалиста по обслуживанию, наделенного соответствующими полномочиями.

Необходимые действия во время проверки:

- Выполнить контроль любых повреждений блока питания
- Выполнить контроль подключения линии заземления
- Выполнить контроль ослабления всех крепёжных винтов
- Выполнить контроль надёжности крепления всех кожухов и механических деталей
- Выполнить контроль отверстий в кожухах на предмет загрязнения пылью, проверка на наличие пыли внутри установки
- Выполнить контроль работы выключателя питания

Профилактический осмотр

Включает в себя визуальный контроль технического состояния медицинского изделия, проверка герметичности уплотнительных колец, проверка комплектности основных составных частей медицинского изделия, проверка на предмет повреждений, негерметичности и недостаточного закрепления деталей (например, адаптера, крышки отсека для фильтра) проводится пользователем перед каждым использованием.

К профилактике технического состояния медицинского изделия относится ежегодное техническое обслуживание.

Внимание! Следует сразу же заменять поврежденные или негерметичные уплотнительные кольца круглого сечения. В случае обнаружения неисправностей при эксплуатации (например, вибрации, необычных шумов, нагрева, прекращения подачи питания или негерметичности) необходимо немедленно выключить медицинское изделие и обратиться к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).

Подробную информацию о техническом обслуживании, очистке МИ и сообщениях об ошибках смотрите в Инструкции по эксплуатации.

Gebühr in Höhe von € 14,30 entrichtet
Mag. Robert Eckschlager | öffentlicher Notar
Oberndorf bei Salzburg

B.R.Zi: 294/2020

Die Echtheit der Firmazeichnung des Herrn Hermann PFÖB, geboren am 27.04.1942 (siebenundzwanzigsten April neunzehnhundertzweiundvierzig), Ignaz Glaser-Straße 57, 5111 Biirmoos, in seiner Eigenschaft als Prokurist der W & H Dentalwerk Biirmoos GmbH, Firmenbuchnummer 537b9y, mit dem Sitz in Biirmoos und der Geschäftsanschrift Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Biirmoos, wird bestätigt. -----
Oberndorf bei Salzburg, am 21.04.2020 (einundzwanzigsten April zweitausend des zwanzigsten Jahres).-----



MAG. ROBERT ECKSCHLAGER
ÖFFENTLICHER NOTAR

Ви унд Ха

Утверждено
Ви унд Ха Дентал Верк Бюрмоос

/подпись/
Подов. Герман Пфёс

21.04.2020

Печать: Ви унд Ха
Ви унд Ха Дентал Верк Бюрмоос ГмбХ
Игнац-Глазер-Штрассе 53, П/Я 1, 5111 Бюрмоос, Австрия

Инструкция по эксплуатации

Установка предстерилизационной очистки и смазки стоматологических
наконечников Assistina TWIN (MB-302), производства

Ви унд Ха Дентал Верк Бюрмоос ГмбХ, Австрия

Штамп:

Взыскан сбор в размере: 14,30 евро.

Магистр Роберт Экшлагер,

Нотариус в Оберндорф бай Зальцбург

Номер в реестре регистрации нотариальных действий/V.R.Zl.: 294/2020

Настоящим свидетельствую подлинность подписи господина Германа ПФЁСА, дата рождения: 27.04.1942 (двадцать седьмое апреля тысяча девятьсот сорок второго года) года, Игнац-Глазер-Штрассе 57, 5111 Бюрмоос, выступающего в качестве доверенного лица компании **Ви унд Ха Дентал верк Бюрмоос Гмбх.**, зарегистрированной под номером FN 537b9у. С местонахождением в Бюрмоос; служебный адрес: 5111 Бюрмоос, Игнац-Глазер-Штрассе 53. -----

Оберндорф бай Зальцбург 21.04.2020 года (двадцать первое апреля две тысячи двадцатого года)--

Печать:

Магистр Роберт Экшлагер,

Нотариус в Оберндорф бай Зальцбург.IV.

Австрийская Республика. Земля Зальцбург.

/Подпись/

Штамп: МАГИСТР РОБЕРТ ЭКШЛАГЕР,
НОТАРИУС

Информация получена с официального сайта
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения
www.goszdravnadzor.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык выполнен переводчиком
Зацепиной Надеждой Николаевной. Знание вышеуказанных языков подтверждаю.

Зацепина Н.Н.

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать седьмого августа две тысячи двадцатого года.

Я, Алехин Евгений Владимирович, нотариус города Москвы,
свидетельствую подлинность подписи переводчика
Зацепиной Надежды Николаевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 57/171-н/77-2020-8-684
Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 рублей 00 копеек.

Уплачено за оказание услуг правового
и технического характера: 300 рублей 00 копеек.



Е.В. Алехин

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью на 63 листах

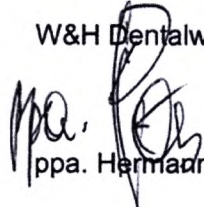
Е.В. Алехин





Approved by

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH


ppa. Hermann Pförr



21.04.2020

Инструкция по эксплуатации

Установка предстерилизационной очистки и смазки стоматологических
наконечников Assistina TWIN (MB-302), производства W&H Dentalwerk
Bürmoos GmbH (Ви унд Ха Дентал Верк Бюрмоос ГмбХ), Австрия

Инструкция по эксплуатации



assistina^{TWIN}

MB-302

Содержание

Символы	4
1. Введение	7
2. Электромагнитная совместимость (ЭМС)	9
3. Распаковка	10
4. Комплект поставки	11
5. Указания по технике безопасности	12
6. Описание	14
Передняя сторона	14
Светодиодная индикация	15
Адаптер Quick ISO/Quick RM (опциональная принадлежность)	16
Задняя сторона	17
7. Ввод в эксплуатацию	18
Установка/извлечение картриджа	18
Установка/извлечение фильтра	19
Соединение/снятие шланга для подачи воздуха	20
Подсоединение блока питания	20
Общая информация	20
Включение/выключение аппарата Assistina Twin	21
Первая заправка	22
Режим ожидания	24
Пробное включение	25

Содержание

8. Эксплуатация	26
Общая информация	26
Установка/снятие наконечников с разъемом ISO	27–28
Установка/снятие наконечников или адаптеров с разъемом RM Fix	29
Обслуживание	30
Смазка системы зажима	32
9. Очистка	35
Медицинское изделие	36
Сдвижное окно	36
Ввод в эксплуатацию после очистки	37
10. Техническое обслуживание	38
Замена уплотнительных колец круглого сечения	38
Замена воздушного фильтра	39
11. Сообщения об ошибках	40
12. Компоненты W&H, входящие в состав медицинского изделия	45
13. Сервисное обслуживание	48
14. Технические данные	49
15. Утилизация	51
Информация о гарантии	52
Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию	53

Символы

в инструкции по эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
(риск травмы)



ВНИМАНИЕ!
(риск причинения
материального ущерба)



Общие пояснения,
не несущие информации об угрозе
для людей или предметов



Маркировка CE



Запрещается утилизация вместе
с бытовыми отходами



Обратитесь в службу поддержки

Символы

 Соблюдайте инструкцию по эксплуатации

 Дата изготовления

 Маркировка CE

 Медицинское изделие

 Запрещается утилизация вместе с бытовыми отходами

 DataMatrix Code для получения информации об изделии, в том числе UDI (Unique Device Identification)

 Производитель

на медицинском изделии

 Номер по каталогу

 Серийный номер

V Электрическое напряжение прибора

 Постоянный ток (DC)

Символы

на упаковке/картриджах



Верх



Хрупкое оборудование



Защищать от влаги



Товарный знак Der Grüne Punkt («Зеленая точка») — Duales System Deutschland GmbH



Товарный знак RESY OfW GmbH для обозначения транспортировочной и внешней упаковки из бумаги и картона, пригодной для переработки



Медицинское изделие



Допустимый диапазон температур при хранении



Допустимый диапазон температур при транспортировке



Влажность воздуха, ограничение



Маркировка CE



Защищать от воздействия высокой температуры



Годен до



Осторожно! Согласно федеральному законодательству США, продажа этого медицинского изделия может осуществляться только по указанию практикующего врача, стоматолога или другого медицинского специалиста с допуском к работе в конкретном штате, в котором он хочет использовать указанное медицинское изделие или поручить его использование иным лицам.



Производитель



Соблюдайте инструкцию по эксплуатации

1. Введение

Для безопасности врача и пациента

Перед первым использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации. Приведенные в ней пояснения обеспечат бесперебойное, экономичное и безопасное использование медицинского изделия.



Соблюдайте указания по технике безопасности.

Назначение

Устройство для очистки спреевых каналов и смазки подвижных деталей стоматологических наконечников, турбинных наконечников, воздушных моторов и воздушных скалеров.



Использование медицинского изделия не по назначению может привести к его повреждению и, как следствие, стать причиной опасности для пользователя и третьих лиц.

Подготовка наконечников с помощью данного медицинского изделия не включает дезинфекцию и стерилизацию.

После очистки спреевых каналов и смазки наконечников с помощью данного медицинского изделия требуется заключительная дезинфекция и стерилизация.

Квалификация пользователя

Медицинское изделие было разработано и спроектировано в первую очередь для стоматологов, гигиенистов и ассистентов стоматологов.

Введение



Соответствие директивам ЕС

Медицинское изделие соответствует директиве (ЕС) 2017/745.

Ответственность производителя

Производитель несет ответственность за безопасность, надежность и производительность медицинского изделия только при условии соблюдения следующих указаний.

- > Медицинское изделие разрешается использовать в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.
- > Медицинское изделие не содержит деталей, подлежащих ремонту силами пользователя (исключение составляет замена уплотнительных колец круглого сечения, картриджей, фильтра и воздушного фильтра). Усовершенствование или ремонт разрешается производить только у авторизованного фирмой W&H партнера по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).
- > Электрическое оборудование в помещении должно отвечать требованиям стандарта IEC 60364-7-710 («Установка электрических устройств в помещениях медицинского назначения») или действующим в данной стране нормам.
- > В случае несанкционированного вскрытия медицинского изделия претензии по гарантии не принимаются.

Ненадлежащее применение

Фирма не несет гарантийных обязательств и ответственности по иным претензиям в случае ненадлежащего применения, неразрешенных монтажа, модификаций, ремонта медицинского изделия или в случае нарушения наших инструкций!



Обо всех серьезных происшествиях, связанных с медицинским изделием, необходимо сообщать производителю и компетентным органам!

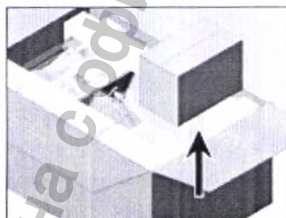
2. Электромагнитная совместимость (ЭМС)



Медицинские электроприборы требуют особых мер предосторожности в отношении ЭМС. Их следует установить и ввести в эксплуатацию в соответствии с приведенными указаниями по ЭМС.

Фирма W&H гарантирует соответствие приборов директивам по электромагнитной совместимости только в случае использования оригинальных принадлежностей и запасных частей W&H. Использование принадлежностей и запасных частей, не разрешенных к применению фирмой W&H, может привести к увеличению излучаемых электромагнитных помех или снижению устойчивости к воздействию электромагнитных помех.

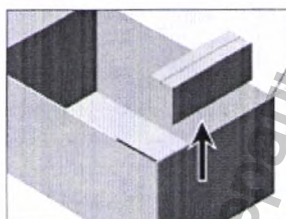
3. Распаковка



- ❶ Достаньте картонную коробку с набором Twin Care SET.



- ❷ Извлеките медицинское изделие.



- ❸ Извлеките коробку, в которой находятся:
- > шланг для подачи воздуха;
 - > блок питания.

Упаковка W&H безвредна для окружающей среды и может быть утилизирована через специальные организации по переработке отходов.

Рекомендуется сохранять оригинальную упаковку.

4. Комплект поставки

Медицинское изделие поставляется в комплектации, указанной в Приложении 1.

5. Указания по технике безопасности



Обязательно соблюдайте следующие указания

- > Перед первым вводом в эксплуатацию медицинское изделие должно находиться в помещении с комнатной температурой в течение 24 часов.
- > Устанавливайте медицинское изделие только в хорошо проветриваемых помещениях!
- > Обеспечивайте надлежащие условия применения.
- > Перед каждым использованием проверяйте медицинское изделие на предмет повреждений, негерметичности и недостаточного закрепления деталей (например, адаптера, крышки отсека для фильтра).
- > Перед каждым вводом в эксплуатацию закрывайте сдвижное окно!
- > Во время обслуживания медицинское изделие должно быть закрыто!

Блок питания

- > Используйте только блок питания, входящий в комплект поставки.
- > Обратите внимание, что должна существовать возможность в любое время отключить от сети медицинское изделие.
- > В опасных ситуациях отключайте медицинское изделие от электросети! Извлеките блок питания из розетки!



Установите медицинское изделие на ровную горизонтальную поверхность.

Указания по технике безопасности

Медицинское изделие

Медицинское изделие относится к категории «обычных устройств» (закрытых устройств, не защищенных от проникновения влаги).

Технологические жидкости



- > При вдыхании: выйдите на свежий воздух, в случае недомогания обратитесь к врачу.
- > При попадании на кожу: смойте обильным количеством воды с мылом.
- > При попадании в глаза: промойте глаза проточной водой в течение нескольких минут при открытой глазной щели.
В случае длительного недомогания обратитесь к врачу.
- > При проглатывании: в случае длительного недомогания обратитесь к врачу.
- > Используйте только технологические жидкости, разрешенные к применению производителем прибора.

Разрешенные к применению технологические жидкости

- > W&H Activefluid, MC-302
- > W&H Service Oil F1, MD-302

Картриджи



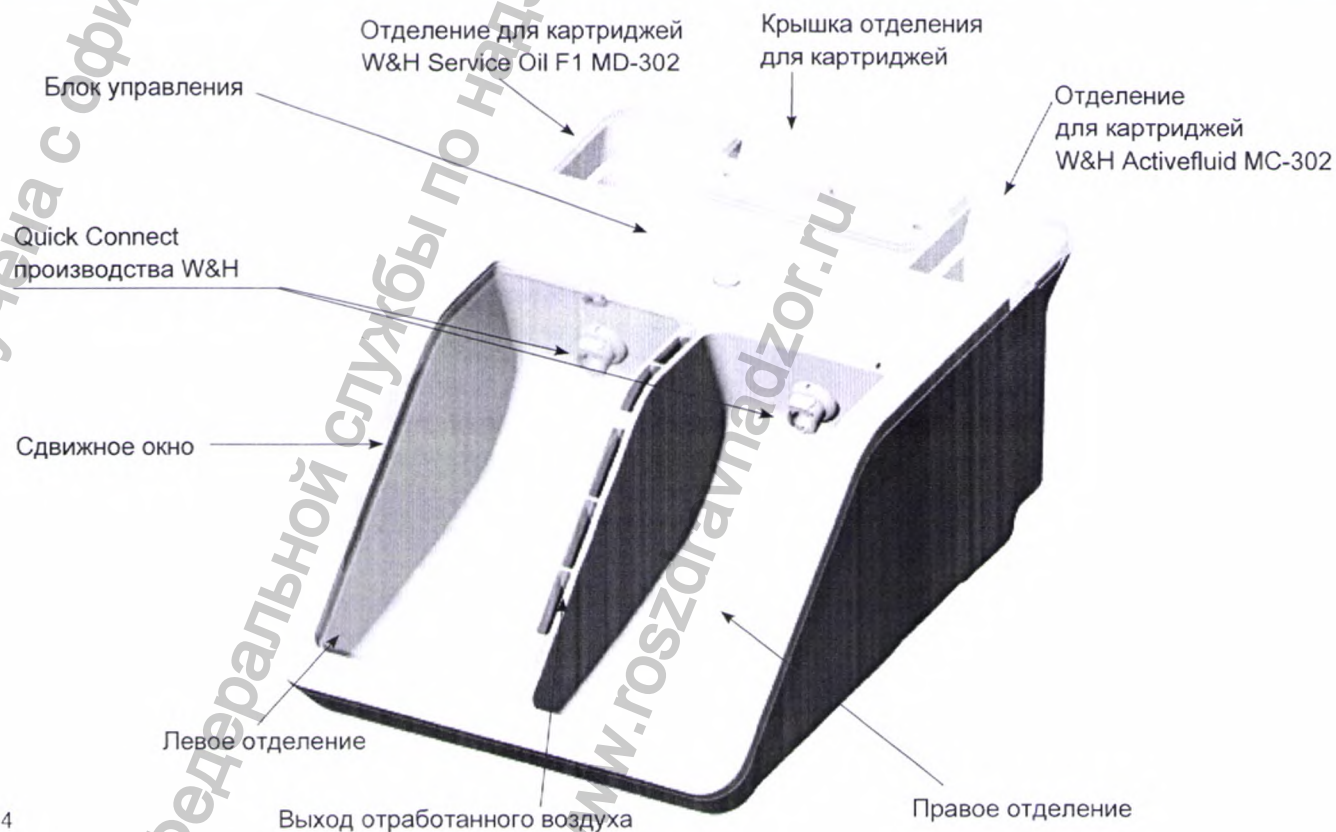
- > Незамедлительно меняйте неисправные или негерметичные картриджи!
- > Защищайте картриджи от воздействия прямых солнечных лучей!



Стержень картриджа внутри медицинского изделия острый.
Принимайте во внимание опасность травмирования при контакте с выступающим острым стержнем!

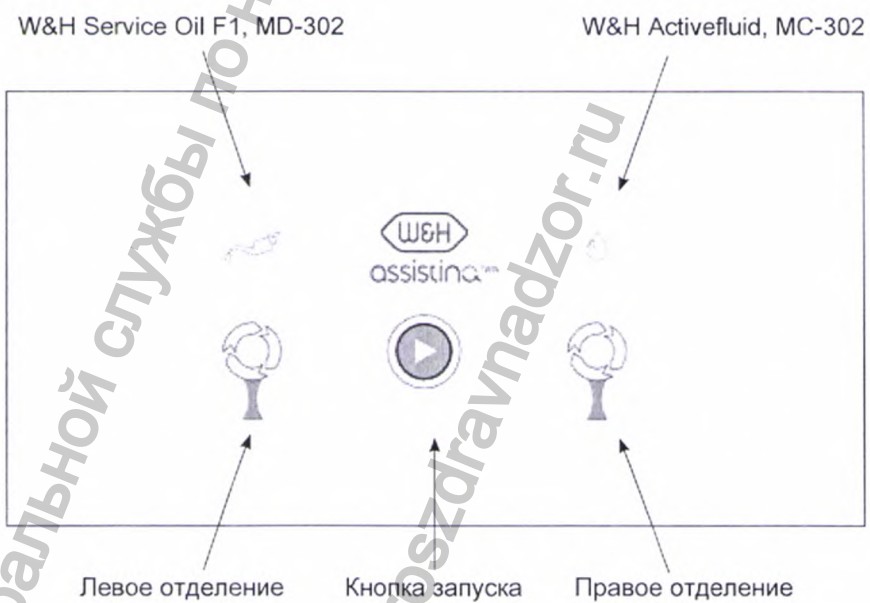
6. Описание

Передняя сторона



Описание

Светодиодная индикация



Описание

Задняя сторона



7. Ввод в эксплуатацию

Установка/извлечение картриджа



При вставке картриджи должны иметь комнатную температуру.

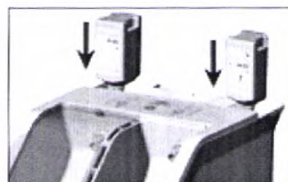


Стержень картриджа внутри медицинского изделия острый.

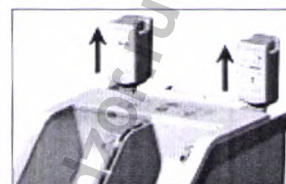
Принимайте во внимание опасность травмирования при контакте с выступающим острым стержнем!



- 1** Снимите крышку отделения для картриджей.



- 2** Установка картриджа
> Вставьте картридж до упора.



- 3** Извлечение картриджа
> Извлеките картридж.



- 4** Вставьте крышку отделения для картриджей.



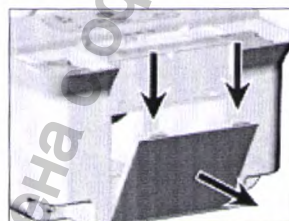
При каждой замене картриджа:

- > очистите отделение для картриджей;
- > выполните первую заправку.

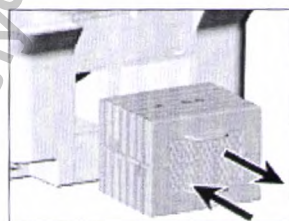
Соблюдайте инструкции производителя по использованию дезинфицирующего средства.

Ввод в эксплуатацию

Установка/извлечение фильтра



- ❶ Откройте крышку отсека для фильтра.



- ❷ Установка/извлечение фильтра
- > Вставьте фильтр до упора.
 - > Извлеките фильтр.



- ❸ Закройте крышку отсека для фильтра.



При каждой замене фильтра очищайте отсек для фильтра.
Соблюдайте инструкции производителя по использованию дезинфицирующего средства.

Ввод в эксплуатацию

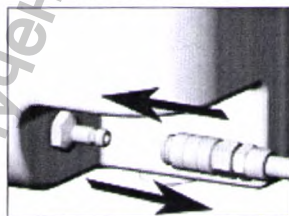
Общая информация



Используйте только незагрязненный, не содержащий масла, сухой и отфильтрованный сжатый воздух, соответствующий требованиям нормы ISO 7494-2.

> При загрязнении замените фильтр.

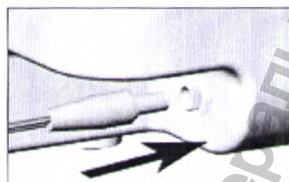
Соединение/снятие шланга для подачи воздуха



❶ Подсоедините шланг для подачи воздуха.

❷ Снимите шланг для подачи воздуха.

Подсоединение блока питания



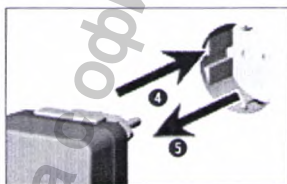
❶ Подсоедините блок питания к медицинскому изделию.



Установите Assistina TWIN на ровную горизонтальную поверхность. Прибор Assistina TWIN должен легко отключаться от сети.

Ввод в эксплуатацию

Включение/выключение аппарата Assistina Twin



- 4 Вставьте блок питания в розетку.
- 5 Извлеките блок питания из розетки.

Ввод в эксплуатацию

Первая заправка



- ❶ Закройте второе отделение сдвижным окном.
Первая заправка автоматически продолжится.



- Первая заправка 2-го отделения длится около 1 минуты.
Светодиод отделения мигает зеленым светом.
Светодиоды W&H Service Oil и W&H Activefluid горят зеленым светом.



- Первая заправка завершена должным образом.
Светодиоды обоих отделений горят зеленым светом.

- После первой заправки очистите оба отделения влажной салфеткой.

Ввод в эксплуатацию

Режим ожидания

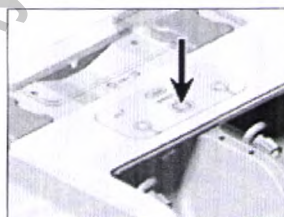


После

- > включения блока питания в розетку или
- > через 15 минут при отсутствии активности медицинское изделие переходит в режим ожидания.



Ни один светодиод не горит.



Активация аппарата Assistina Twin

- > Нажмите кнопку запуска.



Все светодиоды в течение 1 секунды горят белым светом.
Раздается звуковой сигнал.

Готовность к эксплуатации



Кнопка запуска горит зеленым светом.

Ввод в эксплуатацию

Пробное включение

- > Установите предварительно продезинфицированный наконечник на адаптер Quick Connect производства W&H (см. стр. 27–29).
- > Включите аппарат Assistina Twin (см. стр. 30).



При извлечении наконечник будет слегка влажным.
После этого выполняются дезинфекция и стерилизация вручную.



В случае обнаружения неисправностей при эксплуатации (например, вибрации, необычных шумов, нагрева, прекращения подачи питания или негерметичности) необходимо немедленно выключить медицинское изделие и обратиться к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).

8. Эксплуатация

Общая информация



- > Используйте защитную одежду, защитные очки, защитную маску и перчатки.
- > Соблюдайте указания по очистке и обслуживанию, содержащиеся в инструкции по эксплуатации наконечников.

Эксплуатация

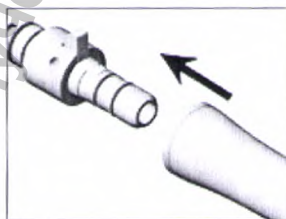
Установка/снятие с адаптером Quick ISO



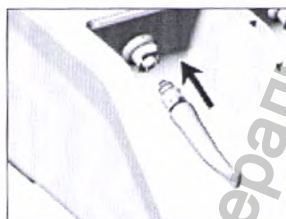
Следует сразу же заменять поврежденные или негерметичные уплотнительные кольца круглого сечения (см. стр. 37).

Установка/снятие наконечников с разъемом ISO

Установка наконечников с разъемом ISO

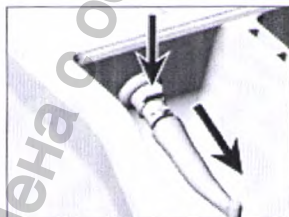


- 1 Осторожно соедините наконечник с адаптером выходным отверстием вниз.
Установите вращающееся кольцо воздушного мотора в режим вращения вправо или влево.
В позиции «0» обслуживание не выполняется.

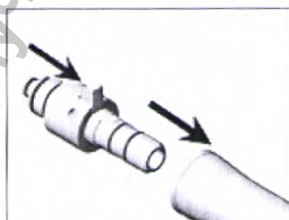


- 2 Присоедините наконечник с адаптером.

СНЯТИЕ наконечников с разъемом ISO



❶ Нажмите кнопку деблокировки и снимите наконечник с адаптером.

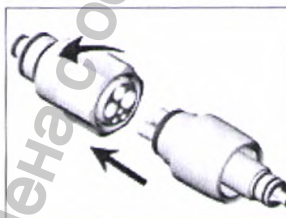


❷ Откиньте кнопку деблокировки вперед и снимите наконечник.

Эксплуатация

Установка/снятие с адаптером Quick RM

Установка наконечников или адаптеров с разъемом RM Fix

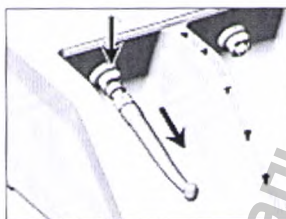


- 1 Установите наконечник или адаптер на адаптер Quick RM и от руки затяните накидную гайку, вращая влево.

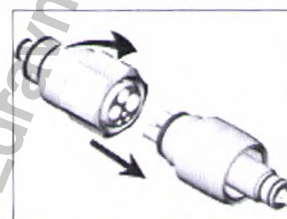


- 2 Установите адаптер Quick RM с наконечником или при необходимости адаптер с наконечником.

СНЯТИЕ наконечников или адаптеров с разъемом RM Fix



- 1 Нажмите кнопку деблокировки и снимите адаптер Quick RM с наконечником или при необходимости адаптер с наконечником.



- 2 Вращая вправо, вручную открутите накидную гайку и снимите с наконечника/адаптера.

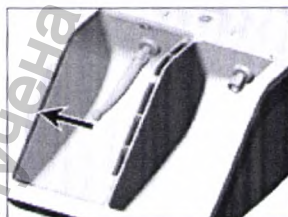
Эксплуатация

Обслуживание

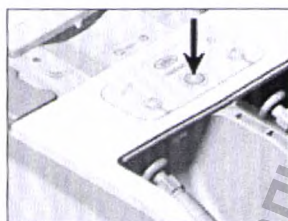


> Количество W&H Activefluid, MC-302 и W&H Service Oil F1, MD-302 точно рассчитано для процесса обслуживания.

> Обслуживание в обоих отделениях выполняется автоматически и идентично.



❶ Закройте сдвижное окно.



❷ Нажмите кнопку запуска.

Эксплуатация

Обслуживание



Выполняется процесс обслуживания.



- > Светодиод мигает зеленым светом.
- > Обслуживание автоматически завершается примерно через 10 секунд.



Обслуживание завершено должным образом.



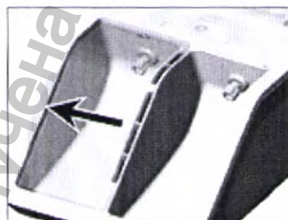
- > Светодиод отделения горит зеленым светом.
- > Раздается звуковой сигнал.

Эксплуатация

Смазка системы зажима



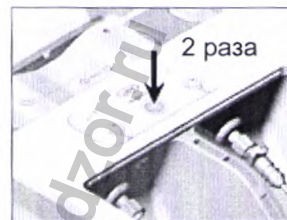
- > Снимите вращающийся инструмент.
- > Используйте адаптер Quick ISO REF 06422600 и REF 02693000.
- > Смазка системы зажима возможна в любом из двух отделений.



- ❶ Закройте сдвижное окно.



- ❷ Подсоедините адаптер выходным отверстием вниз.

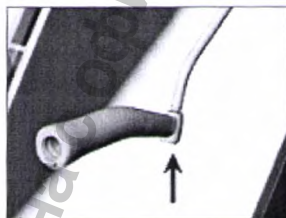


- ❸ Дважды нажмите кнопку запуска.

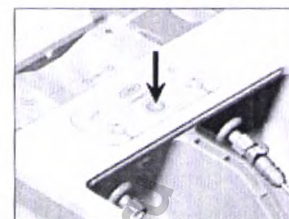


Кнопка запуска горит сиреневым светом.

Эксплуатация



- 4 Разместите инструмент на выходном отверстии.



- 5 Нажмите кнопку запуска.



Выполняется смазка.

- Светодиод мигает сиреневым светом.
- Смазка автоматически завершается примерно через 5 секунд.



Используйте защитную одежду, защитные очки, защитную маску и перчатки.
Выделяется аэрозольный туман.

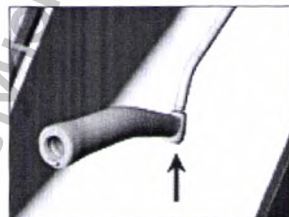
Эксплуатация

Смазка системы зажима

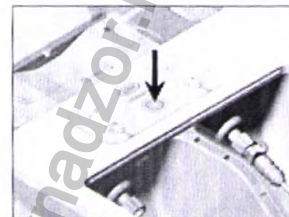
Смазка завершена должным образом.

- > Светодиод отделения и кнопка запуска горят сиреневым светом.
- > Раздается звуковой сигнал.

Продолжение смазки

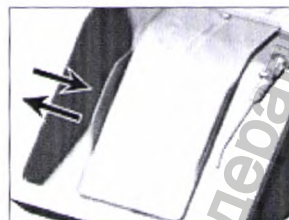


- 6 Разместите инструмент на выходном отверстии.

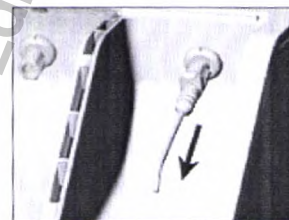


- 7 Нажмите кнопку запуска.

Завершение смазки



- 8 Откройте и закройте сдвижное окно.
Светодиод кнопки запуска горит зеленым светом.



- 9 Снимите адаптер.

9. Очистка

аппарата Assistina Twin



> Соблюдайте местные и национальные законы, директивы, нормы и стандарты по очистке и дезинфекции.

> W&H рекомендует ежедневно выполнять очистку и дезинфекцию медицинского изделия, а при необходимости делать это несколько раз в день.



Используйте защитную одежду, защитные очки, защитную маску и перчатки.



Чистящее средство

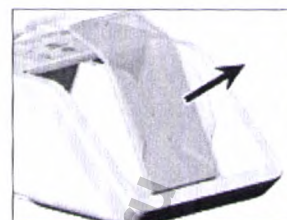
Используйте только чистящие средства (сертифицированные в РФ в установленном порядке), предназначенные для очистки медицинских изделий из металла и пластмассы.

Очистка

аппарата Assistina Twin



- ❶ **Выключение**
Отключите медицинское изделие от электрической сети.



- ❷ **Снимите сдвижное окно.**

Медицинское изделие

Ручная очистка внутренней и наружной поверхности



- Очистите отделения сухой тряпкой.
Продезинфицируйте наружную поверхность и отделения путем нанесения дезинфицирующих средств.

> Рекомендуется дезинфекция путем нанесения дезинфицирующих средств.

Сдвижное окно

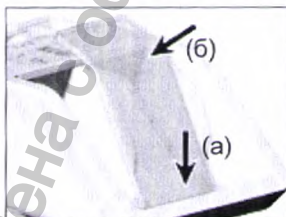
Ручная очистка и дезинфекция внутренней и наружной поверхности

> Промойте сдвижное окно деминерализованной водой ($< 35^{\circ}\text{C}/< 95^{\circ}\text{F}$) и проведите дезинфекцию путем нанесения дезинфицирующих средств.

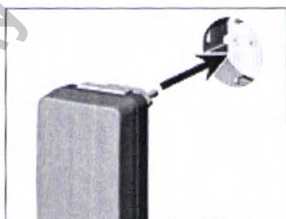
Очистка

аппарата Assistina Twin

Ввод в эксплуатацию после очистки



- ❶ Вставьте сдвижное окно.



- ❷ Включение
Подключите медицинское изделие к электрической сети.

10. Техническое обслуживание

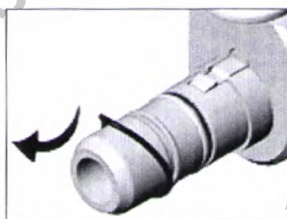
Замена уплотнительных колец круглого сечения



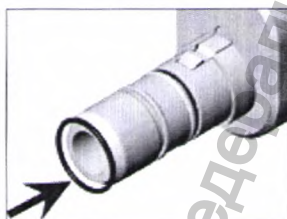
При обнаружении повреждений или негерметичности уплотнительных колец круглого сечения сразу же заменяйте их. Запрещается использовать острые инструменты!



- 1 Сильно сожмите уплотнительное кольцо круглого сечения большим и указательным пальцем, чтобы образовалась петля.



- 2 Снимите уплотнительное кольцо круглого сечения.



- 3 Надвиньте новое уплотнительное кольцо круглого сечения.

Техническое обслуживание

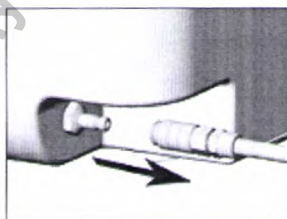
Замена воздушного фильтра



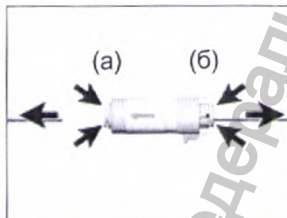
Перед заменой воздушного фильтра отключите центральную подачу воздуха.



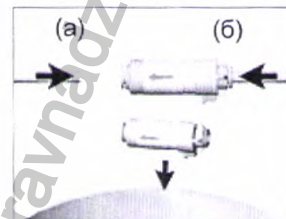
- > Замена воздушных фильтров осуществляется по мере их загрязнения, но не реже 1 раза в год.
- > Используйте только чистый и отфильтрованный сжатый воздух!



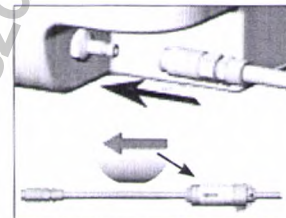
- ❶ Снимите шланг для подачи воздуха.



- ❷ Продвиньте кольцо (а, б) до воздушного фильтра и снимите шланг для подачи воздуха.

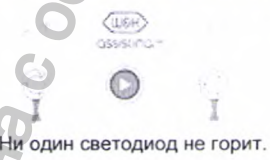
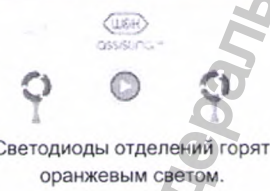


- ❸ Замените воздушный фильтр и присоедините шланг для подачи воздуха (а, б).



- ❹ Подсоедините шланг для подачи воздуха.
-  Учитывайте направление потока на воздушном фильтре.

11. Сообщения об ошибках

Светодиодная индикация	Описание	Способ устранения
 Ни один светодиод не горит.	Медицинское изделие находится в режиме ожидания, или медицинское изделие не подключено к сети.	> Нажмите кнопку запуска. > Подключите прибор к электропитанию.
 Светодиоды отделений и кнопка запуска горят красным светом.	Сбой электроники.	Отключите медицинское изделие от сети и вновь подключите. > Нажмите кнопку запуска. Ошибка возникает повторно. > Отправьте полностью собранное медицинское изделие авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.
 Светодиоды отделений горят оранжевым светом.	Сдвижное окно открыто.	> Закройте сдвижное окно.

Сообщения об ошибках

Светодиодная индикация	Описание	Способ устранения
 Светодиод кнопки запуска горит голубым светом.	Недостаточно воздуха.	> Восстановите подачу воздуха.
 Светодиод правого или левого отделения горит красным светом. Светодиод кнопки запуска горит зеленым светом.	Обслуживание не завершено должным образом.	> Нажмите кнопку запуска. > Повторите обслуживание.
 Светодиод правого или левого отделения горит красным светом. Светодиод кнопки запуска горит голубым светом.	Обслуживание не завершено должным образом — недостаточно воздуха.	> Восстановите подачу воздуха. > Нажмите кнопку запуска. > Повторите обслуживание.

Сообщения об ошибках

Светодиодная индикация	Описание	Способ устранения
 Светодиоды правого <u>или</u> левого отделения, W&H Service Oil и W&H Activefluid горят красным светом. Светодиод кнопки запуска горит зеленым светом.	Первая заправка не завершена должным образом.	> Проверьте картриджи: > правильная установка; > пустой картридж (замените). > Нажмите кнопку запуска. > Повторите первую заправку.
 <u>или</u> левого отделения, W&H Service Oil и W&H Activefluid горят красным светом. Светодиод кнопки запуска горит голубым светом.	Первая заправка не завершена должным образом. Недостаточно воздуха.	> Восстановите подачу воздуха. > Нажмите кнопку запуска. > Повторите первую заправку.

Сообщения об ошибках

Светодиодная индикация	Описание	Способ устранения
 Светодиоды W&H Service Oil и W&H Activefluid горят оранжевым светом.	Недостаточно жидкости в картридже.	> Замените картриджи в ближайшее время.
 Светодиоды W&H Service Oil и W&H Activefluid горят красным светом.	Картриджи пусты.	> Замените картриджи. > Выполните первую заправку.

Сообщения об ошибках

Светодиодная индикация	Описание	Способ устранения
 Светодиод правого или левого отделения горит красным светом. Светодиод кнопки запуска горит сиреневым светом.	Смазка системы зажима не завершена должным образом.	> Нажмите кнопку запуска. > Повторите смазку.
 Светодиод правого или левого отделения горит красным светом. Светодиод кнопки запуска горит голубым светом.	Смазка системы зажима не завершена должным образом. Недостаточно воздуха.	> Восстановите подачу воздуха. > Нажмите кнопку запуска. > Повторите смазку.

Если указанные неисправности невозможно устранить с помощью описанных мер, то требуется проверка авторизованным фирмой W&N партнером по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).

- > Отсоедините медицинское изделие от шланга для подачи воздуха и блока питания.
- > Извлеките инструменты и картриджи из медицинского изделия.

12. Компоненты W&H, входящие в состав медицинского изделия



Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части фирмы W&H или принадлежности, разрешенные к применению фирмой W&H!



06395100
Адаптер Quick RM



06422600
Адаптер Quick ISO



02679000
Адаптер для съемных головок
углового наконечника

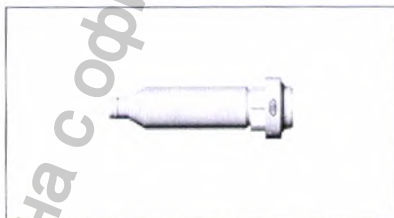


02690400
Адаптер для всех изделий фирмы
W&H, оснащенных системой
Roto Quick



02083500
Адаптер Borden с двумя/тремя
отверстиями для турбинных
наконечников с фиксированным
разъемом

Компоненты W&H, входящие в состав медицинского изделия



02691000

Адаптер, подходящий
для наконечников T1 CLASSIC
фирмы Sirona Dental Systems



02692000

Адаптер, подходящий для турбинных
наконечников серии T1, T2, T3
фирмы Sirona Dental Systems



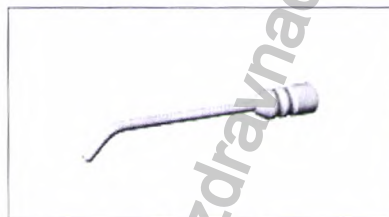
04713200

Адаптер, подходящий
для разъема Multiflex
фирмы Kaltenbach & Voigt



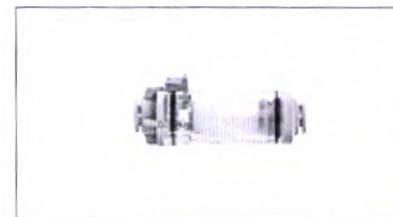
05204600

Адаптер для съемного углового
наконечника Entrap



02693000

Адаптер для смазки
системы зажима



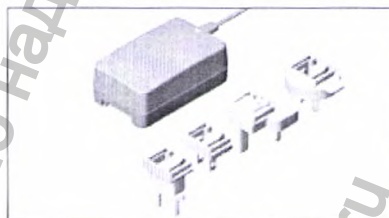
02675200

Воздушный фильтр

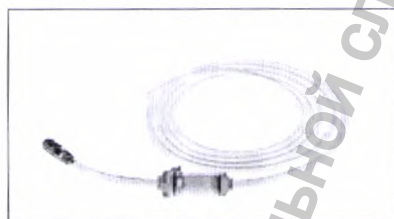
Компоненты W&H, входящие в состав медицинского изделия



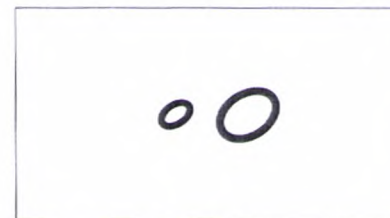
07484000
Набор Twin Care SET
MB-302



07477500
Блок питания MB-302



02697000
Шланг для подачи воздуха, 2 м



02060100
Уплотнительное кольцо, адаптер
Roto Quick (большое)

02060200
Уплотнительное кольцо, адаптер
Roto Quick (малое)

03006100
Уплотнительное кольцо круглого
сечения, адаптер Quick RM
и Quick ISO (большое)

01208300
Уплотнительное кольцо круглого
сечения, адаптер Quick RM
и Quick ISO (малое)

02695700
Уплотнительное кольцо круглого
сечения, адаптер Quick ISO

13. Сервисное обслуживание

Ремонт

При обнаружении дефектов отправьте собранное медицинское изделие в нашу фирму.

Возврат

При возникновении вопросов обращайтесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).



При возврате используйте оригинальную упаковку!

14. Технические данные

Assistina Twin	MB-302
Сетевое напряжение:	100–240 В перем. тока
Допустимое колебание напряжения:	±10 %
Номинальный ток:	0,4–0,2 А
Частота:	50–60 Гц
Макс. потребляемая мощность:	18 В·А
Расход воздуха:	ок. 40 Нл/мин
Рабочее давление:	5–10 бар (регулировка с помощью встроенного автоматического регулятора)
Уровень шума:	60 дБ
Размер (Ш x Г x В):	297 x 435 x 190 мм
Вес:	3,8 кг
Емкость:	200 мл W&H Activefluid, MC-302 200 мл W&H Service Oil F1, MD-302

Технические данные

Условия окружающей среды

Температура при транспортировке:

от 0 °C до +50 °C (от +32 °F до +122 °F)

Температура при хранении:

от +5 °C до +40 °C (от +41 °F до +104 °F)

Влажность воздуха при хранении и транспортировке:

от 8 % до 80 % (относительная), без конденсации

Температура при эксплуатации:

от +10 °C до +40 °C (от +50 °F до +104 °F)

Влажность воздуха при эксплуатации:

от 15 % до 80 % (относительная), без конденсации

Степень загрязнения (pollution level):

2

Категория перенапряжения (overvoltage category):

II

Высота использования:

до 3000 м над уровнем моря

15. Утилизация



При утилизации убедитесь в том, что детали не заражены.



Соблюдайте местные и национальные законы, директивы, нормы и стандарты по утилизации.

- > Медицинское изделие
- > Отслужившие свой срок электрические приборы
- > Упаковка

Информация о гарантии

Данное медицинское изделие было изготовлено высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и комплексный контроль качества гарантируют его безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по эксплуатации.

Фирма W&H несет ответственность как производитель за дефекты материала или некачественное изготовление в течение гарантийного срока длительностью 12 месяцев с даты покупки.

Мы не несем ответственности за поломки по причине неправильного обращения или ремонта, выполненного силами третьих лиц, не уполномоченных на это фирмой W&H!

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять при наличии чека поставщику или авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию. В случае оказания гарантийных услуг гарантия и срок действия гарантийных обязательств не продлеваются.

Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию

Посетите сайт фирмы W&H в Интернете: <http://wh.com>

Выберите пункт меню «Сервисное обслуживание», чтобы найти ближайших к вам авторизованных фирмой W&H партнеров по сервисному обслуживанию.

Или просканируйте QR-код.



Уполномоченный представитель производителя:

Общество с ограниченной ответственностью «ВестМед» (ООО «ВестМед»),

Юридический адрес: Россия, 121087, МОСКВА ГОРОД, ПРОЕЗД ПРОМЫШЛЕННЫЙ, ДОМ 5, СТРОЕНИЕ 1, ЭТ 2 ПОМ 1 КОМ 11,12

Тел.: +7 (499) 993-01-43.

E-mail: westmed@westmed.msk.ru

Информация получена с официального сайта

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

www.roszdravnadzor.ru

Информация получена с официального сайта

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

www.roszdravnadzor.ru

Производитель

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, **Austria**

t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55
office@wh.com wh.com

Form-Nr. 50927 ARU
Rev. 003 / 21.04.2020
С правом на изменения

Приложение 1. Комплектация медицинского изделия.

I. Установка предстерилизационной очистки и смазки стоматологических наконечников Assistina TWIN MB-302, в составе:

1. Установка Assistina TWIN (MB-302) – 1 шт.
2. Блок питания MB-302, 24 В, 750 мА – 1 шт.
3. Комплект подачи воздуха, в составе:
 - 3.1. Шланг воздушный, 6х4х1 мм, длина 2,0 м – 1 шт.
 - 3.2. Коннектор быстросъемный – 1 шт. (при необходимости)
 - 3.3. Коннектор резьбовой 1/4" – 1 шт. (при необходимости)
 - 3.4. Фильтр воздушный – 1 шт.
4. Набор TWIN Care SET MB-302, в составе:
 - 4.1. Картридж W&H Activefluid, MC-302, 200 мл - 1 шт.
 - 4.2. Картридж W&H Service Oil F1, MD-302, 200 мл - 1 шт.
 - 4.3. HEPA фильтр тонкой очистки на выходе - 1 шт.
5. Адаптер HPI или Адаптер Quick ISO или Адаптер Quick RM – не более 2 шт.
6. Адаптер для всех изделий фирмы W&H, оснащенных системой Roto Quick – не более 2 шт. (при необходимости).
7. Адаптер Borden с 2/3 отверстиями для турбинных наконечников с фиксированным соединением – не более 2 шт. (при необходимости).
8. Адаптер для съемных головок углового наконечника – не более 2 шт. (при необходимости).
9. Адаптер для инструментов Sirona T1 CLASSIC – не более 2 шт. (при необходимости).
10. Адаптер для турбинных наконечников Sirona серии T1, T2, T3 – не более 2 шт. (при необходимости).
11. Адаптер для соединения KaVo Multiflex – не более 2 шт. (при необходимости).
12. Адаптер для съемного углового наконечника Entran – не более 2 шт. (при необходимости).
13. Адаптер для смазки системы зажима – не более 2 шт. (при необходимости).
14. Кольцо уплотнительное для адаптера HPI, Ø 8 мм x 1,0 мм — не более 6 шт. (при необходимости)
15. Кольцо уплотнительное для адаптера Quick ISO или Адаптер Quick RM (малое) — не более 6 шт. (при необходимости)

16. Кольцо уплотнительное для адаптера Quick ISO или Адаптер Quick RM (большое) — не более 6 шт. (при необходимости)
17. Кольцо уплотнительное круглого сечения, адаптер Quick ISO (Ø 8 мм x 0,7 мм) — не более 6 шт. (при необходимости)
18. Кольцо уплотнительное для адаптера Roto Quick (малое Ø 1,5 мм x 0,78мм)- не более 6 шт. (при необходимости).
19. Кольцо уплотнительное для адаптера Roto Quick (большое Ø 6 мм x 0,73мм)- не более 6 шт. (при необходимости).
20. Картридж для фильтра воздушного – не более 10 шт. (при необходимости)
21. Инструкция по эксплуатации

Приложение 2.

Требования к источнику сжатого воздуха для подключения к установке (установка снабжена функцией защиты от избыточного давления на входе >10 бар)	От 5 до 10 бар (регулировка с помощью встроенного автоматического регулятора)
Максимальное давление в камере	менее 0,02 бар

Давление от источника сжатого воздуха используется для переключения клапанов и насосов, но не оказывает прямого влияния на давление в камере. Камера проницаема на поступление воздуха и выпускает его в процессе работы с помощью вентилятора через HEPA фильтр тонкой очистки на выходе.

Приложение 3

Сведения о необходимости отключения подачи воздух

Если условия эксплуатации соблюдаются, то нет необходимости выключать/отключать подачу воздуха после каждого цикла. Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации внешнего источника сжатого воздуха является обязанностью ответственного лица клиники, дополнительных рекомендаций в этом отношении нет.

Приложение 4 Дополнительные сведения о техническом обслуживании

Ежегодное техническое обслуживание

Один раз в год должна выполняться полная проверка устройства с привлечением технического специалиста по обслуживанию, наделенного соответствующими полномочиями.

Необходимые действия во время проверки:

16. Кольцо уплотнительное для адаптера Quick ISO или Адаптер Quick RM (большое) — не более 6 шт. (при необходимости)
17. Кольцо уплотнительное круглого сечения, адаптер Quick ISO (Ø 8 мм x 0,7 мм) — не более 6 шт. (при необходимости)
18. Кольцо уплотнительное для адаптера Roto Quick (малое Ø 1,5 мм x 0,78мм)- не более 6 шт. (при необходимости).
19. Кольцо уплотнительное для адаптера Roto Quick (большое Ø 6 мм x 0,73мм)- не более 6 шт. (при необходимости).
20. Картридж для фильтра воздушного – не более 10 шт. (при необходимости)
21. Инструкция по эксплуатации

Приложение 2.

Требования к источнику сжатого воздуха для подключения к установке (установка снабжена функцией защиты от избыточного давления на входе >10 бар)	От 5 до 10 бар (регулировка с помощью встроенного автоматического регулятора)
Максимальное давление в камере	менее 0,02 бар

Давление от источника сжатого воздуха используется для переключения клапанов и насосов, но не оказывает прямого влияния на давление в камере. Камера проницаема на поступление воздуха и выпускает его в процессе работы с помощью вентилятора через HEPA фильтр тонкой очистки на выходе.

Приложение 3

Сведения о необходимости отключения подачи воздух

Если условия эксплуатации соблюдаются, то нет необходимости выключать/отключать подачу воздуха после каждого цикла. Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации внешнего источника сжатого воздуха является обязанностью ответственного лица клиники, дополнительных рекомендаций в этом отношении нет.

Приложение 4 Дополнительные сведения о техническом обслуживании

Ежегодное техническое обслуживание

Один раз в год должна выполняться полная проверка устройства с привлечением технического специалиста по обслуживанию, наделенного соответствующими полномочиями.

Необходимые действия во время проверки:

- Выполнить контроль любых повреждений блока питания
- Выполнить контроль подключения линии заземления
- Выполнить контроль ослабления всех крепёжных винтов
- Выполнить контроль надёжности крепления всех кожухов и механических деталей
- Выполнить контроль отверстий в кожухах на предмет загрязнения пылью, проверка на наличие пыли внутри установки
- Выполнить контроль работы выключателя питания

Профилактический осмотр

Включает в себя визуальный контроль технического состояния медицинского изделия, проверка герметичности уплотнительных колец, проверка комплектности основных составных частей медицинского изделия, проверка на предмет повреждений, негерметичности и недостаточного закрепления деталей (например, адаптера, крышки отсека для фильтра) проводится пользователем перед каждым использованием.

К профилактике технического состояния медицинского изделия относится ежегодное техническое обслуживание.

Внимание! Следует сразу же заменять поврежденные или негерметичные уплотнительные кольца круглого сечения. В случае обнаружения неисправностей при эксплуатации (например, вибрации, необычных шумов, нагрева, прекращения подачи питания или негерметичности) необходимо немедленно выключить медицинское изделие и обратиться к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 53).

Подробную информацию о техническом обслуживании, очистке МИ и сообщениях об ошибках смотрите в Инструкции по эксплуатации.

Gebühr in Höhe von € 14,30 entrichtet
Mag. Robert Eckschlager | öffentlicher Notar
Oberndorf bei Salzburg

B.R.Zi: 295/2020

Die Echtheit der Firmazeichnung des Herrn Hermann PFÖB, geboren am 27.04.1942 (siebenundzwanzigsten April neunzehnhundertzweiundvierzig), Ignaz Glaser-Straße 57, 5111 Biirmoos, in seiner Eigenschaft als Prokurist der W & H Dentalwerk Biirmoos GmbH, Firmenbuchnummer 537b9y, mit dem Sitz in Biirmoos und der Geschäftsanschrift Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Biirmoos, wird bestätigt. -----
Oberndorf bei Salzburg, am 21.04.2020 (einundzwanzigsten April zweitausend des zwanzigsten Jahres).-----



MAG. ROBERT ECKSCHLAGER
ÖFFENTLICHER NOTAR

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Ви унд Ха

Утверждено
Ви унд Ха Дентал Верк Бюрмоос

/подпись/
По дов. Герман Пфёс

21.04.2020

Печать: Ви унд Ха
Ви унд Ха Дентал Верк Бюрмоос ГмбХ
Игнац-Глазер-Штрассе 53, П/Я 1, 5111 Бюрмоос, Австрия

Инструкция по эксплуатации

Установка предстерилизационной очистки и смазки стоматологических
наконечников Assistina TWIN (MB-302), производства

Ви унд Ха Дентал Верк Бюрмоос ГмбХ, Австрия

2020

Штамп:

Взыскан сбор в размере: 14,30 евро.

Магистр Роберт Экшлагер,

Нотариус в Оберндорф бай Зальцбург

Номер в реестре регистрации нотариальных действий/B.R.Zl.: 295/2020

Настоящим свидетельствую подлинность подписи господина Германа ПФЁСА, дата рождения: 27.04.1942 (двадцать седьмое апреля тысяча девятьсот сорок второго года) года, Игнац-Глазер-Штрассе 57, 5111 Бюрмоос, выступающего в качестве доверенного лица компании **Ви унд Ха Дентал верк Бюрмоос Гмбх.**, зарегистрированной под номером FN 537b9y. С местонахождением в Бюрмоос; служебный адрес: 5111 Бюрмоос, Игнац-Глазер-Штрассе 53. -----

Оберндорф бай Зальцбург 21.04.2020 года (двадцать первое апреля две тысячи двадцатого года)--

Печать:

Магистр Роберт Экшлагер,

Нотариус в Оберндорф бай Зальцбург.IV.

Австрийская Республика. Земля Зальцбург.

/Подпись/

Штамп: МАГИСТР РОБЕРТ ЭКШЛАГЕР,
НОТАРИУС

Информация получена с официального сайта
Федеральной службы по надзору в сфере защиты
www.goszdravnadzor.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык выполнен переводчиком
Зацепиной Надеждой Николаевной. Знание вышеуказанных языков подтверждаю.

Зацепинская И.И.

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать седьмого августа две тысячи двадцатого года.

Я, Алехин Евгений Владимирович, нотариус города Москвы,
свидетельствую подлинность подписи переводчика
Зацепиной Надежды Николаевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 57/171-п/77-2020-п-686

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 рублей 00 копеек.

Уплачено за оказание услуг правового
и технического характера: 300 рублей 00 копеек.



Е.В. Алехин

Прощнуровано, пронумеровано и скреплено печатью на 63 листах

Е.В. Алехин

